

واژه نامه و اصطلاحنامه موضوعی تجارت بین الملل

انگلیسی - فارسی

www.ketab.ir
تالیف:

دکتر قاسم خادم رضوی
عضو هیات علمی دانشگاه علوم قضایی و خدمات اداری

علی ملاداوودی
دانشگاه خواجه نصیر الدین طوسی

دکتر آزاده مهرپویان
عضو هیات علمی دانشگاه ولایت

سجاد شکوری راد
دانشجوی دکتری حقوق دانشگاه تهران



۱۴۰۰

- سرشناسه : مهرپویان، آزاده، ۱۳۵۸ -
 Mehrpoutyan, Azadeh
- عنوان و نام پدیدآور : واژه‌نامه اصطلاحنامه موضوعی تجارت بین الملل انگلیسی - فارسی / آزاده مهرپویان، قاسم خادم رضوی، سجاد شکوری‌راد، علی ملادلوودی.
 تهران: مهرکلام، ۱۴۰۰.
- مشخصات نشر : ۲۲۴ص.
 مشخصات ظاهری : ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۹۶-۷۵-۷
 شابک : فیپا
 وضعیت فهرست نویسی : یادداشت
 یادداشت : انگلیسی - فارسی.
- موضوع : بازرگانی بین‌المللی -- اصطلاحها و تعبیرها
 موضوع : Subject headings -- International trade
 موضوع : سرعنوان‌های موضوعی فارسی -- بازرگانی بین‌المللی
 موضوع : Subject headings, Persian -- International trade
 موضوع : بازرگانی بین‌المللی -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
 موضوع : International trade -- Dictionaries -- English
 موضوع : زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی
 موضوع : English language -- Dictionaries -- Persian
- شناسه افزوده : خادم رضوی، قاسم، ۱۳۵۴ -
 شناسه افزوده : شکوری راد، سجاد، ۱۳۶۴ -
 شناسه افزوده : ملادلوودی، علی، ۱۳۶۴ -
 شناسه افزوده : عباس قاقاهنده - ناظر چاپ
 رده بندی کنگره : K۱۰۲۹/۶
 رده بندی دیویی : ۳۴۶/۰۷۲۰۱۴
 شماره کتابشناسی ملی : ۷۴۰۷۹۷۲



دفتر مرکزی: تهران، میدان انقلاب، خیابان منیری جاوید، پلاک ۷۴

شماره تماس: ۶۶۴۶۳۲۴۵

www.mehrekalam.ir

واژه نامه و اصطلاحنامه موضوعی تجارت بین الملل

انگلیسی - فارسی

مؤلفین:

دکتر آزاده مهرپویان - دکتر قاسم خادم رضوی - سجاد شکوری راد - علی ملاداوودی

چاپ اول: ۱۴۰۰

تیراژ: ۵۰ نسخه

چاپ: غزال

صفحه آرای: بنیامین غفاری

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۹۶-۷۵-۷

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به انتشارات مهرکلام است.

فهرست مطالب

پیشگفتار.....	۷
فصل اول: واژه نامه.....	۱۱
۱-۱ مکاتبات.....	۱۱
۱-۱-۱ نامه‌ها و روش نامه نگاری.....	۱۱
۱-۱-۲ پاسخ نامه‌ها.....	۱۴
۱-۱-۳ شکایت و رسیدگی.....	۱۵
۱-۱-۴ یادداشت‌ها، گزارش‌ها و متفرقه.....	۱۶
۱-۲ بازاریابی.....	۱۷
۱-۲-۱ انتخاب بازارهای خارجی.....	۱۷
۱-۲-۲ تبلیغات.....	۲۱
۱-۲-۳ مذاکرات.....	۲۳
۱-۲-۴ ملاقات با مشتریان بالقوه.....	۲۵
۱-۳ خرید و فروش.....	۲۷
۱-۳-۱ استعلامات.....	۲۷
۱-۳-۲ سفارش‌ها.....	۲۹
۱-۳-۳ اسناد و مدارک واردات و صادرات.....	۳۰

۳۳	 ۱-۳-۴ نهایی کردن قرارداد
۳۵	 ۱-۳-۵ استخدام
۳۶	 ۱-۳-۶ قرار داد نمایندگی
۴۰	 ۱-۴ مالی
۴۰	 ۱-۴-۱ پرداخت ها
۴۱	 ۱-۴-۲ شیوه های پرداخت ها
۴۵	 ۱-۴-۴ اعتبارات
۴۶	 ۱-۴-۵ بیمه
۵۰	 ۱-۴-۶ سرمایه گذاری
۵۲	 ۱-۴-۷ حمل و نقل
۵۵	 فصل دوم: اصطلاحنامه
۵۵	 ۲-۱ بازرگانی
۱۵۱	 ۲-۲ مالی
۱۹۷	 ۲-۳ نیروی انسانی
۲۰۹	 ۲-۴ مذاکرات
۲۱۹	 اختصارات و مخفف ها
۲۲۲	 کتابشناسی

پیشگفتار

روابط مالی و تجاری در گذشته‌های دور در سطوح ابتدایی قرار داشت و به دلیل سادگی مراودات که اغلب در گستره مرزهای داخلی یک سرزمین خلاصه و محدود می‌شد، فارغ از مشکلات و پیچیدگی‌های روابط تجاری عصر حاضر بود. با گسترش جوامع و پیشرفت‌های روزافزون، نیازهای جدید ظهور یافت و به واسطه‌ی عدم امکان تامین تمامی ملزومات در یک جامعه، با لحاظ صرفه اقتصادی، مقوله تجارت بین الملل به عنوان یک نیاز ضروری با پیچیدگی‌های خاص مطرح و به سرعت جایگزین تجارت پیشین که اغلب مبتنی بر روابط داخلی بود گردید؛ به گونه‌ای که می‌توان اذعان داشت که در عصر جدید و فضای عمومی کسب و کار، تکیه صرف و بالیدن به بنای رفیع پیشینیان در این بخش و محصور ماندن در دیوارهای مستحکم روش‌های سنتی، نه تنها چاره رفع نیازهای کنونی نیست، بلکه صعوبت تامین نیازها، اختلال در جریان و جریان انتقال فن آوری و علوم روز در بخش تولید و عرضه و در نهایت فروپاشی اقتصاد یک جامعه را می‌تواند در پی داشته باشد. دانش تجارت بین الملل، به عنوان یکی از مهم ترین علوم هزاره سوم، مورد توجه خاص کشورهای مختلف قرار گرفته است. در ایران، علی رغم تاسیس رشته‌های دانشگاهی در این زمینه، پویایی و گسترش معنی بهی در این حوزه مشاهده نمی‌گردد و بررسی‌ها از عدم ورود متخصصین در حوزه‌های مختلف تجارت بین الملل از جمله نگارش و نشر آثار کاربردی حکایت دارد. شاید بتوان از عدم مهارت‌های زبانی به عنوان یکی از موانع اصلی فراگیری، گسترش و پیشرفت در حوزه بازرگانی و تجارت بین الملل نام برد. بر این اساس، تدوین اثری آموزشی-کاربردی و قابل استفاده برای همه ی فعالان حوزه تجارت بین الملل و دانشجویان و دانش‌آموختگان این حوزه، لازم و ضروری به نظر می‌رسید.

کتاب حاضر، با ویژگی‌های خاص و بدیع و متمایز از سایر کتب مشابه، به صورت واژنامه و همچنین اصطلاح نامه ساختار بندی شده است و می‌تواند در نگارش نامه های تجاری بین المللی، ترجمه ی متون تجاری و درک بهتر از جزوات و کتب

تجاری بین المللی مورد استفاده قرار گیرد. تخصص های مختلف نگارندگان این اثر زبان و ادبیات انگلیسی، حقوق تجارت بین الملل، مدیریت بازرگانی و بیمه، موجب غنی تر شدن محتوا و انطباق واژگان و اصطلاحات با معادل فارسی آن شده است. زبان علمی و درعین حال ساده و قابل درک به خوانندگان کتاب حاضر امکان بهره مندی بیشتر از محتوای آن را اعطاء می کند. همانگونه که پیشتر مذکور افتاد، می توان از عدم مهارت های زبانی به عنوان یکی از موانع اصلی فراگیری، گسترش و پیشرفت در حوزه بازرگانی و تجارت بین الملل در ایران نام برد. این امر نویسندگان اثر حاضر را بر آن داشت تا با تالیف کتاب **"واژه نامه و اصطلاح نامه موضوعی تجارت بین الملل"** گامی، هر چند کوتاه، در جبران کاستی ها و خلا های موجود برداشته شود.

کتاب **"واژه نامه و اصطلاح نامه ی موضوعی تجارت بین الملل"** در دو فصل مجزا به زیور طبع آراسته شده است.

در فصل اول واژه نامه، واژگان بر اساس موضوعات ضروری و حیاتی در چهار بخش محوری طبقه بندی شده است: در بخش اول به بررسی و بیان مکاتبات نامه ها، روش نامه نگاری، پاسخ نامه ها، شکایت و رسیدگی، یادداشت ها و گزارش ها (غیره)، در بخش دوم به بازاریابی (انتخاب بازارهای خارجی، تبلیغات، مذاکرات، تلفن، و ملاقات با مشتریان بالقوه) در بخش سوم به خرید و فروش (استعلامات، سفارش ها، اسناد و مدارک صادرات و واردات، نهایی کردن قرارداد، استخدام، قرارداد نمایندگی و نمایندگی ها) و در بخش چهارم به واژگان موضوعی مالی (پرداخت ها، شیوه های پرداخت، بانکداری، اعتبارات، بیمه، سرمایه گذاری و حمل و نقل) پرداخته شده است.

فصل دوم با عنوان اصطلاح نامه، به تشریح اصطلاحات متداول و کاربردی در چهار حوزه اصلی شامل: تجارت کارآمد، مالی، منابع انسانی و مذاکرات اختصاص یافته است.

طبقه بندی پرکاربردترین واژگان و اصطلاحات بر اساس موضوعات محوری در تجارت بین الملل با تاکید بر جنبه ی آموزشی و با لحاظ نمودن ابعاد علمی، عملی و

کاربردی، وجه ممیزه این اثر از سایر فرهنگ‌های تخصصی است. اثر حاضر قابل استفاده در کلیه سطوح ابتدایی، متوسط و پیشرفته برای دانشجویان، دانش‌آموختگان و فعالین حوزه زبان انگلیسی و تجارت بین الملل می باشد. دانشجویان و پژوهشگران رشته‌های زبان انگلیسی، مدیریت مالی و بازرگانی، حقوق، تجارت الکترونیک و بین الملل، مترجمان، مدیران و صاحبان شرکت‌های تجاری و همه کسانی که در حوزه‌های اقتصاد و کسب و کار بین المللی فعالیت دارند می‌توانند با مراجعه به این منبع نیازهای پژوهشی و حرفه‌ای خود را مرتفع سازند. این کتاب می‌تواند در زمینه تجارت جهانی و حقوق تجارت بین الملل موجب کسب تجربه و مهارت در انعقاد قراردادها و تعاملات تجاری شود و به عنوان کمک آموزشی مناسب و مفید در و به عنوان کمک آموزشی مناسب و مفید در دروس متون ترجمه، مطبوعاتی و رسانه‌ای، زبان تخصصی، دوره‌ها، و کارگاه‌ها به کار گرفته شود. خواننده با مطالعه اثر حاضر، علاوه بر فراگیری واژگان خاص تجاری، با اصلاحات تجاری و مالی رایج در زبان و ادبیات نیز آشنا می‌شود.

مولفین، عالی‌ترین مراتب قدردانی خود را خدمت جناب آقای نیما نصرالهی، دانشجوی اسبق دکتر مهرپویان و دانش‌آموخته برتر دکتری رشته تجارت بین المللی، دانشگاه شهید بهشتی که در تهیه نسخه اولیه این اثر و گردآوری جزوات نقش ارزنده‌ای ایفا نمودند و همچنین سایر مدیران، همکاران و دانشجویان گرامی ایشان در دانشگاه‌های شهید بهشتی، دانشگاه خوجه نصیر طوسی و دانشگاه تهران در طول سالیان تدریس در دانشگاه‌های مذکور در سایه لطف خود قراردادند، تشکر به عمل آورده، و جانب آقای عباس قاقاهنده، مدیریت محترم انتشارات مهرکلام، و همکاران گرامی ایشان که کمال همیاری و مساعدت را در انتشار این اثر مبذول داشته‌اند، ابراز می‌دارند.

آزاده مهرپویان، قاسم خادم رضوی، سجاد شکوری راد، علی ملاووردی